

#### ⚠️ WARNING AND SAFETY INFORMATION

Bicycle riding is inherently dangerous. To reduce the risk of injury while riding, wear an approved helmet every time you ride. Be sure your bicycle is properly maintained, and that all components are correctly installed and adjusted. Ride cautiously and within your abilities at all times.

Carefully read all instructions, which are also available on RaceFace.com, before installing Race Face components. If installing Race Face components in conjunction with another manufacturer's components, always follow the manufacturer's instructions in addition to the recommended practices included in this manual for proper installation procedures. Failure to read, understand, and apply this entire document could result in mechanical malfunction or component failure, which may lead to loss of control, a crash, SERIOUS INJURY AND/OR DEATH. If there is anything in these instructions which you do not understand, please consult with your Race Face dealer before proceeding.

Race Face products should be installed by a qualified bicycle service technician, in accordance with Race Face installation specifications. If you have any doubts as to whether or not you can properly install this stem on your bicycle, defer to a professionally trained bicycle service technician. Improper installation, usage or maintenance of this product may lead to loss of control of the bicycle and result in premature component failure and/or serious personal INJURY OR DEATH.

Failure to use the proper torque for your parts and components can lead to product damage, and may cause product failure, resulting in SERIOUS INJURY OR DEATH.

#### ⚠️ AVERTISSEMENT ET CONSIGNES DE SÉCURITÉ

La pratique du vélo peut être dangereuse. Pour limiter les risques de blessures lors de vos sorties, portez toujours un casque certifié. Assurez-vous que votre vélo est entretenu de manière appropriée et que tous les composants ont été installés et réglés correctement. Roulez toujours avec prudence et n'allez jamais au-delà de vos capacités.

Avant d'installer les composants Race Face, lisez attentivement l'intégralité des instructions qui sont également disponibles sur le site RaceFace.com. Si vous installez des composants Race Face en association avec des composants d'un autre fabricant, suivez toujours les instructions de ce fabricant ainsi que les recommandations indiquées dans ce manuel pour garantir une installation conforme. Le fait de ne pas lire, comprendre et respecter ce document dans son intégralité pourrait provoquer un dysfonctionnement mécanique ou la défaillance d'un composant et entraîner une perte de contrôle du vélo, une chute du cycliste et DES BLESSURES GRAVES VOIRE MORTELLES. Si vous ne comprenez pas certaines de ces instructions, veuillez demander conseil à votre revendeur Race Face avant de poursuivre.

Les produits Race Face doivent être installés par un mécanicien vélo professionnel, conformément aux instructions d'installation de Race Face. Si vous ne vous sentez pas capable d'installer correctement cette potence sur votre vélo, faites-le faire par un mécanicien de vélo professionnel. Une installation, une utilisation et un entretien inappropriés de ce produit peuvent entraîner une perte de contrôle du vélo, la défaillance prématurée des composants et/ou des BLESSURES GRAVES VOIRE MORTELLES.

Le non-respect des couples de serrage recommandés pour vos pièces et composants peut endommager les produits et provoquer leur défaillance ainsi que des BLESSURES GRAVES VOIRE MORTELLES.

#### ⚠️ AVVERTENZE E INFORMAZIONI SULLA SICUREZZA

Guidare una bicicletta è un'attività intrinsecamente pericolosa. Per ridurre il rischio di lesioni, indossare un casco omologato ogni volta che si guida. Verificare che la bicicletta sia adeguatamente manutenuta e che tutti i componenti siano installati e regolati correttamente. Guidare sempre con prudenza ed entro i limiti delle proprie capacità.

Leggere attentamente tutte le istruzioni disponibili anche su raceface.com prima di installare i componenti Race Face. Se si installano i componenti Race Face insieme a dei componenti di un altro produttore, seguire sempre sia le istruzioni del produttore sia le pratiche consigliate riportate in questo manuale in merito alle corrette procedure di installazione. La mancata lettura, comprensione e applicazione dei contenuti dell'intero documento può comportare malfunzionamenti meccanici o guasti ai componenti. Ciò potrebbe causare perdita di controllo, incidenti, e LESIONI GRAVI E/O MORTALI. Nel caso queste istruzioni non fossero totalmente comprensibili, consultare il proprio rivenditore Race Face prima di procedere.

I prodotti Race Face devono essere installati da un tecnico qualificato di assistenza biciclette, secondo le specifiche di installazione Race Face. In caso di dubbi sulla possibilità o meno di installare correttamente questo attacco manubrio sulla bicicletta, rivolgersi a un tecnico di assistenza biciclette professionalmente qualificato. L'installazione, l'uso o la manutenzione impropri di questo prodotto possono comportare alla perdita di controllo della bicicletta e provocare il guasto prematuro dei componenti e/o LESIONI PERSONALI GRAVI O MORTALI.

Il mancato utilizzo della coppia di serraggio corretta in relazione alle parti e ai componenti può danneggiare e provocare guasti al prodotto, con conseguenti lesioni GRAVI O MORTALI.

#### ⚠️ WARNHINWEISE UND SICHERHEITSINFORMATIONEN

Radfahren kann gefährlich sein. Um schwere Unfälle beim Radfahren zu vermeiden, tragen Sie bei jeder Fahrt einen geprüften Helm. Vergewissern Sie sich, dass Ihr Fahrrad richtig gewartet ist und dass alle Komponenten korrekt montiert und eingestellt sind. Fahren Sie stets vorsichtig und Ihren Fähigkeiten angepasst.

Lesen Sie alle Anweisungen, die auch auf RaceFace.com verfügbar sind, sorgfältig durch, bevor Sie Race Face-Komponenten montieren. Wenn Sie Race Face-Komponenten zusammen mit Komponenten von anderen Herstellern einbauen, beachten Sie für den fachgerechten Einbau neben den empfohlenen Verfahren in dieser Anleitung auch stets die Anweisungen des anderen Herstellers. Wenn Sie die Anweisungen in dieser Anleitung nicht vollständig lesen, verstehen und befolgen, kann es zu mechanischen Fehlfunktionen oder zum Versagen der Komponenten kommen, was zum Verlust der Kontrolle über das Fahrrad, Unfällen, SCHWEREN UNFÖR/OEER TÖDLICHEN VERLETZUNGEN führen kann. Wenn Sie etwas in dieser Anleitung nicht verstehen, wenden Sie sich an Ihren Race-Face-Händler, bevor Sie fortfahren.

Produkte von Race Face müssen von einem qualifizierten Fahrradmechaniker gemäß den Einbauanleitungen von Race Face eingebaut werden. Wenn Sie sich nicht sicher sind, ob Sie diesen Vorbau ordnungsgemäß in Ihr Fahrrad einbauen können, wenden Sie sich an einen professionellen Fahrradmechaniker. Die unsachgemäße Montage, Nutzung oder Wartung dieses Produkts kann zu einem vorzeitigen Versagen der Komponente führen, wodurch der Fahrer die Kontrolle über das Fahrrad verlieren und SCHWERE ODER TÖDLICHE VERLETZUNGEN erleiden kann.

Wenn Sie Ihre Teile und Komponenten nicht mit dem vorgeschriebenen Drehmoment anziehen, kann dies Schäden am Produkt und ein Versagen des Produkts verursachen, was zu SCHWEREN ODER TÖDLICHEN VERLETZUNGEN führen kann.

#### ⚠️ ADVERTENCIA E INFORMACIÓN PARA SU SEGURIDAD

Montar en bicicleta es intrínsecamente peligroso. Para reducir el riesgo de lesiones al montar, use un casco homologado en cada ocasión. Asegúrese de que su bicicleta reciba el mantenimiento adecuado y de que todos los componentes estén correctamente instalados y ajustados. Monte con precaución y dentro de sus capacidades en todo momento.

Antes de instalar componentes Race Face, lea detenidamente todas las instrucciones, que podrá encontrar también en RaceFace.com. Si va a instalar componentes Race Face combinados con otros de otro fabricante, siga las instrucciones de dicho fabricante, así como las prácticas recomendadas incluidas en este manual, para llevar a cabo el procedimiento de instalación correcto. Si no se lee, entiende y aplica este documento en su totalidad, puede producirse una avería mecánica o el fallo de algún componente, lo que podría ocasionar la pérdida de control, un accidente y LESIONES GRAVES Y/O MORTALES. Si hay algo en estas instrucciones que no entienda, consulte a su distribuidor Race Face antes de continuar.

Los productos Race Face deben ser instalados por un técnico de mantenimiento de bicicletas cualificado, siguiendo las especificaciones de instalación de Race Face. Si tiene dudas sobre si va a poder instalar correctamente esta potencia en su bicicleta, confíe la instalación a un técnico de mantenimiento de bicicletas profesional. La instalación, el uso o el mantenimiento inadecuados de este producto pueden provocar la pérdida de control de la bicicleta y dar lugar a un fallo prematuro de los componentes y/o a LESIONES GRAVES O LA MUERTE.

No utilizar el par de apriete correcto en las piezas y componentes puede dañar el producto y provocar su fallo, con consecuencias GRAVES O INCLUSO MORTALES.

#### ⚠️ AVISO E INFORMAÇÕES DE SEGURANÇA

A condução de bicicletas é inerentemente perigosa. Para reduzir o risco de lesões, ponha um capacete aprovado sempre que vai pedalar. Assure-se de que a sua bicicleta tem manutenção apropriada, e de que todos os componentes estejam corretamente instalados e ajustados. Conduza sempre com cuidado e dentro das suas capacidades.

Leia cuidadosamente todas as instruções, que também estão disponíveis em RaceFace.com, antes de instalar componentes Race Face. Se instalar os Componentes Race Face em conjunto com componentes de qualquer outro fabricante, siga sempre as instruções do fabricante, juntamente com as práticas recomendadas incluídas neste manual, para seguir procedimentos de instalação apropriados. O facto de não ler, entender e aplicar este documento na íntegra, poderá resultar em mau funcionamento ou avaria de componentes, o que poderá causar perda de controlo, um acidente, LESÕES GRAVES E/OU MORTE. Se houver alguma coisa nestas instruções que não consiga compreender, consulte o seu concessionário Race Face antes de prosseguir.

Os produtos Race Face deverão ser instalados por um técnico profissional qualificado de manutenção de bicicletas, de acordo com as especificações de instalação da Race Face. Se tiver quaisquer dúvidas sobre se será capaz de instalar corretamente este suporte do guidão na sua bicicleta, peça a um técnico de manutenção de bicicletas devidamente qualificado que faça a instalação. A instalação, utilização ou manutenção incorretas deste produto podem levar à perda de controlo da bicicleta e resultar em falha prematura de componentes e/ou GRAVES FERIMENTOS OU MORTE.

Se não aplicar o momento de torção apropriado ao apertar as suas peças e componentes, pode provocar danos no produto, e pode causar a falha do produto, resultando em FERIMENTOS GRAVES O INCLUSO MORTALES.

#### ⚠️ 警告与安全信息

自行车骑行本身是危险的。为了减少骑行过程中的风险，每次骑行时请佩戴经批准的头盔。请确保自行车已经过妥善保养，并且所有零部件都已妥善安装和调节。请始终在您的能力范围内谨慎骑行。

在安装 Race Face 零部件之前，请仔细阅读所有说明（这些说明也可在 RaceFace.com 上获取）。如果把 Race Face 零部件与另一家厂商的零部件一起安装，请始终遵循该厂商的说明以及本手册中所述的建议做法，以确保恰当的安裝程序。如果不能阅读、理解和运用本文档的所有内容，则可能会导致机械故障或零部件失效，进而导致自行车失控、撞车以及严重人身伤害甚至死亡。如果您不理解这些说明中的任何内容，请在操作之前咨询 Race Face 经销商。

Race Face 产品应由专业自行车维修技师遵照 Race Face 安装规范安装。如果您不清楚您是否能正确将把立安装到您的自行车上，请让一位接受过专业培训的自行车维修技师来安装。本产品安装、使用或保养不当可能会导致自行车失控、零部件过早失效以及/或者人员严重受伤甚至死亡。

如果零部件的扭矩不当，则会导致产品损坏，并且可能会导致产品故障，造成人员严重受伤甚至死亡。

# RACEFACE



## TOP-LOCK STEM INSTALLATION

605-50-008 REV B

RFE HOLDING (CANADA) CORP. #118 - 8333 EAST LAKE DRIVE, BURNABY, BC CANADA V5A 4W2  
604.415.2350 raceface.com

INSTALLATION	INSTALLATION	INSTALLAZIONE	EINBAU	INSTALACIÓN	INSTALAÇÃO	安装
<b>PREPARATION</b> <ol style="list-style-type: none"><li>Race Face stems are designed for use with 1 1/8 inch stemers, and 31.8 mm or 35 mm diameter handlebars (depending on the stem model). The handlebar diameter is marked on the inside of the stem handlebar bore. Ensure that the dimensions of your stem match the steerer and handlebar you intend to use.</li><li>Note the handlebar clamp bolt torque value etched on the inside of the stem handlebar bore. Once you install the handlebar, this value will not be visible.</li></ol>	<b>PRÉPARATION</b> <ol style="list-style-type: none"><li>Les potences Race Face sont conçues pour être utilisées avec des pivots de direction de 1 1/8 po et des cintres de 31,8 ou 35 mm de diamètre (en fonction du modèle de la potence). Le diamètre du cintre est inscrit sur l'intérieur de l'alésage de la potence pour fixer le cintre. Vérifiez que les dimensions de votre potence sont bien compatibles avec le pivot de direction et le cintre que vous souhaitez utiliser.</li><li>Repérez le couple de serrage de la vis du collier de cintre gravé sur l'intérieur de l'alésage de la potence pour fixer le cintre. Une fois le cintre installé, cette valeur de couple ne sera plus visible.</li></ol>	<b>PREPARAZIONE</b> <ol style="list-style-type: none"><li>Gli attacchi manubrio Race Face sono progettati per l'uso con cannotti da 1 1/8 di pollice e manubri da 31,8 mm o 35 mm di diametro (a seconda del modello di attacco manubrio). Il diametro del manubrio è contrassegnato all'interno del foro del manubrio dell'attacco manubrio. Verificare che le misure del proprio attacco manubrio corrispondano al cannotta e al manubrio che si intende utilizzare.</li><li>Annotare il valore della coppia della vite del morsetto del manubrio inciso all'interno del foro dell'attacco manubrio. Una volta installato il manubrio, questo valore non sarà più visibile.</li></ol>	<b>VORBEREITUNG</b> <ol style="list-style-type: none"><li>Race Face-Vorbauen sind zur Verwendung mit 1 1/8-Zoll-Gabelschäften und Lenkern mit 31,8 mm oder 35 mm Durchmesser vorgesehen (abhängig vom Vorbaumodell). Der Lenkerdurchmesser ist auf der Innenseite der Lenkerbohrung des Vorbaus angegeben. Stellen Sie sicher, dass die Abmessungen Ihres Vorbaus dem Gabelschaft und dem Lenker entsprechen, den Sie verwenden wollen.</li><li>Beachten Sie das Anzugsmoment für die Lenkerklemmschraube, das auf der Innenseite der Lenkerbohrung des Vorbaus eingraviert ist. Nachdem Sie den Lenker montiert haben, ist dieser Wert nicht mehr sichtbar.</li></ol>	<b>PREPARACIÓN</b> <ol style="list-style-type: none"><li>Las potencias Race Face están diseñadas para tubos de dirección de 1 pulgada 1/8 (28,57 mm), y manillares de 31,8 mm o 35 mm de diámetro (dependiendo del modelo de potencia). El diámetro del manillar aparece marcado en el interior del hueco para el manillar de la potencia. Asegure de que las dimensiones de la potencia coincidan con las del tubo de dirección y el manillar que pretende utilizar.</li><li>Anote el valor de par del tornillo de la abrazadera del manillar, que está serigrafado en el interior del hueco para el manillar de la potencia. Una vez instalado el manillar, este valor ya no estará visible.</li></ol>	<b>PREPARAÇÃO</b> <ol style="list-style-type: none"><li>Os suporte do guidão Race Face são concebidos para uso com colunas da direção de 1 1/8 polegadas (28,6 mm), e com guidadores de 31,8 mm ou 35 mm de diâmetro (dependendo do modelo de suporte do guidão). O diâmetro do guidão está marcado do lado de dentro do buraco no suporte do guidão para o guidador. Assure-se de que as dimensões do seu suporte do guidão correspondem às do tubo/coluna da direção e do guidador que tenciona usar.</li><li>Note bem que o momento de torção para o parafuso de fixação do guidão está gravado do lado de dentro do buraco no suporte do guidão para o guidador. Uma vez que tenha instalado o guidador, esse valor já não estará visível.</li></ol>	<b>准备</b> <ol style="list-style-type: none"><li>Race Face 把立专供与 1 1/8 英寸舵管 and 直径为 31.8 mm 或 35 mm 的车把（具体视把立型号而定）配合使用。把立的车把孔内表面标有 车把直径。确保把立的直径与您打算使用的舵管和车把匹配。</li><li>请注意，把立的车把孔内表面刻有 车把夹紧螺栓扭矩值。安装车把后，此数值不可见。</li></ol>
<b>INSTALLATION</b> <ol style="list-style-type: none"><li>Slide the stem onto the steerer and position it against the headset or spacers.<ul style="list-style-type: none"><li><b>Stems without rise:</b> Orient the stem so that the logo and laser etching are the correct way up (Figure A).</li><li><b>Stems with rise:</b> Orient the stem with the logo and laser etching in either orientation, depending on your preferences. Use the laser etching on the inside of the faceplate to orient it correctly, and ensure that there is no gap between the upper surface of the stem and faceplate when the bolts are later tightened in step 5.</li></ul></li><li>The steerer must sit 3 mm below the top of the stem or spacer, depending on your configuration (Figure B.1).<ul style="list-style-type: none"><li><b>When using a spacer on top of the stem,</b> the steerer must sit 3 mm below the top of the spacer.</li><li><b>When not using a spacer on top of the stem,</b> the steerer must sit 3 mm below the top of the stem.</li></ul></li></ol>	<b>INSTALLATION</b> <ol style="list-style-type: none"><li>Faites coulisser la potence sur le pivot de direction et positionnez-la contre le jeu de direction ou les entretoises.<ul style="list-style-type: none"><li><b>Potences sans surélévation :</b> orientez la potence de sorte que le logo et l'inscription gravée au laser soient tournés dans le bon sens vers le haut (Schéma A).</li><li><b>Potences avec surélévation :</b> orientez la potence de sorte que le logo et l'inscription gravée au laser soient tournés dans un sens ou dans l'autre en fonction de vos préférences. Orientez-la correctement à l'aide de l'inscription gravée au laser sur la surface interne de la face avant puis, lors du serrage des vis à l'étape 5, vérifiez qu'il n'y a pas d'espace entre la surface supérieure de la potence et la face avant.</li></ul></li><li>Le pivot de direction doit se trouver à 3 mm en dessous du haut de la potence ou de l'entretoise, en fonction de votre configuration (Schéma B.1) :<ul style="list-style-type: none"><li><b>Lorsqu'il y a une entretoise sur le dessus de la potence,</b> le pivot de direction doit se trouver à 3 mm en dessous du haut de l'entretoise.</li><li><b>Lorsqu'il n'y a pas d'entretoise sur le dessus de la potence,</b> le pivot de direction doit se trouver à 3 mm en dessous du haut de la potence.</li></ul></li></ol>	<b>INSTALLAZIONE</b> <ol style="list-style-type: none"><li>Far scorzere l'attacco manubrio sul cannotta e posizionarlo contro la serie sterzo o i distanziali.<ul style="list-style-type: none"><li><b>Attacchi manubrio senza rise:</b> Orientare l'attacco manubrio in modo che il logo e l'incisione laser siano rivolti verso l'alto (Figura A).</li><li><b>Attacchi manubrio con rise:</b> Orientare l'attacco manubrio in modo che il logo e l'incisione laser rivolgendoli in qualsiasi direzione, in funzione delle proprie preferenze. Utilizzare l'incisione laser all'interno del frontale per orientarlo correttamente e assicurarsi che non vi sia nessun divario tra la superficie superiore dell'attacco manubrio e il frontale stesso quando le viti verranno successivamente serrate al punto 5.</li></ul></li><li>Il cannotta deve trovarsi 3 mm al di sotto del punto più alto dell'attacco manubrio o del distanziale, in funzione della configurazione (Figura B.1):<ul style="list-style-type: none"><li><b>Quando si utilizza un distanziale sopra l'attacco manubrio,</b> il cannotta deve trovarsi 3 mm sotto la parte superiore del distanziale.</li><li><b>Quando non si utilizza un distanziale sulla parte superiore dell'attacco manubrio,</b> il cannotta deve trovarsi 3 mm al di sotto della parte superiore di questo ultimo.</li></ul></li></ol>	<b>EINBAU</b> <ol style="list-style-type: none"><li>Schieben Sie den Vorbau bis zum Steuersatz oder zu den Distanzstücken auf den Gabelschaft.<ul style="list-style-type: none"><li><b>Potences sans surélévation :</b> orientez la potence de sorte que le logo et l'inscription gravée au laser soient tournés dans le bon sens vers le haut (Schéma A).</li><li><b>Potences avec surélévation :</b> orientez la potence de sorte que le logo et l'inscription gravée au laser soient tournés dans un sens ou dans l'autre en fonction de vos préférences. Orientez-la correctement à l'aide de l'inscription gravée au laser sur la surface interne de la face avant puis, lors du serrage des vis à l'étape 5, vérifiez qu'il n'y a pas d'espace entre la surface supérieure de la potence et la face avant.</li></ul></li><li>Das Ende des Gabelschafts muss 3 mm unter dem oberen Rand des Vorbau oder Distanzstücks sitzen (Abbildung B.1):<ul style="list-style-type: none"><li><b>Wenn Sie ein Distanzstück über dem Vorbau verwenden,</b> muss der Gabelschaft 3 mm unter dem oberen Rand des Distanzstücks sitzen.</li><li><b>Wenn Sie kein Distanzstück über dem Vorbau verwenden,</b> muss der Gabelschaft 3 mm unter dem oberen Rand des Vorbaus sitzen.</li></ul></li></ol>	<b>INSTALACIÓN</b> <ol style="list-style-type: none"><li>Deslice la potencia sobre el tubo de dirección y colóquelo contra el juego de dirección o los espacedores.<ul style="list-style-type: none"><li><b>Potencias sin elevación:</b> Oriente la potencia de modo que el logotipo y el serigrafado láser apunten correctamente hacia arriba (Figura A).</li><li><b>Potencias con elevación:</b> Coloque la potencia con el logotipo y el serigrafado láser en cualquier orientación, según sus preferencias. Utilice el serigrafado láser del interior de la placa frontal para orientarla correctamente, y asegúrese de que no quede hueco entre la superficie superior de la potencia y la placa frontal cuando se aprieten los tornillos posteriormente en el paso 5.</li></ul></li><li>El tubo de dirección debe quedar asentado 3 mm por debajo del punto más alto de la potencia o del espaciador, según la configuración (Figura B.1):<ul style="list-style-type: none"><li><b>Quando se utilize un espaciador por encima de la potencia,</b> el tubo de dirección deberá quedar 3 mm por debajo del extremo superior del espaciador.</li><li><b>Quando no se utilize un espaciador por encima de la potencia,</b> el tubo de dirección deberá quedar 3 mm por debajo del extremo superior de la potencia.</li></ul></li></ol>	<b>INSTALAÇÃO</b> <ol style="list-style-type: none"><li>Faça deslizar o suporte do guidão sobre o tubo/coluna da direção e posicione-o contra a caixa da direção ou os espaçadores.<ul style="list-style-type: none"><li><b>Suportes do guidão sem elevação:</b> Oriente o suporte do guidão de modo que o logotipo e a gravação por laser fiquem da maneira correta para cima (Figura A).</li><li><b>Suportes do guidão com elevação:</b> Oriente o suporte do guidão com o logotipo e a gravação por laser em qualquer direção, consoante a sua preferência. Utilize a gravação por laser no interior da peça de fixação da frente para a orientar corretamente, e certifique-se de que não fica qualquer folga/espaco livre entre a superfície superior do suporte do guidão e a peça de fixação da frente quando os parafusos forem posteriormente apertados no passo 5.</li></ul></li><li>A coluna da direção tem que ficar 3 mm abaixo do topo do suporte do tubo do espaçador, dependendo de qual for a sua configuração (Figura B.1):<ul style="list-style-type: none"><li><b>Quando usar um espaçador em cima do suporte do guidão,</b> o tubo/coluna da direção tem de ficar 3 mm abaixo do topo do espaçador.</li><li><b>Quando não usar um espaçador em cima do suporte do guidão,</b> o tubo/coluna da direção tem de ficar 3 mm abaixo do topo do suporte do guidão.</li></ul></li></ol>	<b>安装</b> <ol style="list-style-type: none"><li>把立必须安装在把立或垫片顶部（具体取决于您的配置）下方 3 mm 处。（请参见图 B.1）：<ul style="list-style-type: none"><li><b>如果安装顶部放置了一个垫片，</b>则舵管必须在垫片顶部下方 3 mm 处。</li><li><b>如果安装顶部未放置垫片，</b>则舵管必须在把立顶部下方 3 mm 处。</li></ul></li></ol>
<b>WARNING</b> <p>Incorrect stem and/or spacer configuration, too high or too low, can lead to damage of the steerer or stem, or result in unwanted movement from the stem, which can lead to component failure, a crash, and SERIOUS INJURY and/or DEATH. For more information, consult your fork/headset manufacturer, a qualified bicycle service technician, or raceface.com.</p>	<b>AVERTISSEMENT</b> <p>Une configuration incorrecte de la potence avec ou sans entretoise, c'est-à-dire trop haute ou trop basse, peut endommager le pivot de direction ou la potence ou entraîner du jeu dans la potence, ce qui peut provoquer la défaillance des composants, une chute du cycliste et DES BLESSURES GRAVES voire MORTELLES. Pour plus d'informations, adressez-vous au fabricant de votre fourche/jeu de direction ou à un mécanicien de vélo professionnel ou consultez le site raceface.com.</p>	<b>PERICOLO</b> <p>Un'altezza dell'attacco manubrio/distanziale (in funzione della configurazione) errata, troppo alta o troppo bassa, può causare danni al cannotta o all'attacco manubrio stesso, oppure provocare movimenti indesiderati che possono causare guasti ai componenti, incidenti e LESIONI GRAVI e/o MORTALI. Per maggiori informazioni, consultare il produttore della forcella/serie sterzo, un tecnico di assistenza qualificato o raceface.com.</p>	<b>ACHTUNG</b> <p>Eine zu hohe oder zu niedrige Vorbau- und/oder Distanzstückkonfiguration kann zu Schäden am Gabelschaft oder Lenker oder zu einer unerwünschten Bewegung des Vorbaus führen, sodass es zum Versagen der Komponente, Stürzen und SCHWEREN UNFÖR/OEER TÖDLICHEN VERLETZUNGEN kommen kann. Weitere Informationen erhalten Sie vom Hersteller Ihrer Gabel/Hiers Steueratzes, einem qualifizierten Fahrradmechaniker oder auf Raceface.com.</p>	<b>ADVERTENCIA</b> <p>Si la configuración de la potencia o de espaciadores es incorrecta, ya sea demasiado alta o demasiado bajo, podrían dañarse la potencia o el tubo de dirección, o generarse movimientos indeseados desde la potencia, que pueden provocar fallos de componentes, accidentes y LESIONES GRAVES o incluso LA MUERTE. Para obtener más información al respecto, consulte al fabricante de la horquilla o potencia o a un técnico especializado en mantenimiento de bicicletas, o visite raceface.com.</p>	<b>AVISO</b> <p>Uma altura incorreta do suporte do guidão e/ou do espaçador, demasiado alta ou demasiado baixa, pode provocar danos no tubo/coluna da direção ou no suporte do guidão, ou resultar em movimentos não desejados do suporte do guidão, o que pode levar à falha de componentes, um acidente e FERIMENTOS GRAVES OU MORTE. Para obter mais informações, consulte o fabricante do seu garfo/caixa da direção, um técnico de manutenção de bicicletas qualificado ou raceface.com.</p>	<b>警告</b> <p>不正确的把立和/或垫片配置（无论太高还是太低）可能会导致舵管或把立损坏，或者会导致把立出现不必要的移动，进而可能会导致零部件失效、撞车和人员严重受伤甚至死亡。如需了解更多信息，请咨询前叉/车头碗组厂商或专业自行车维修技师或请访问 raceface.com。</p>
<ol style="list-style-type: none"><li>Tighten the two steerer clamp bolts by hand just enough to maintain the correct stem position (Figure B.2).</li><li>To install the handlebar, use the faceplate to clamp the handlebar loosely. If the faceplate is not already installed, correctly orient the faceplate by aligning the markings that are on the inside or outside edge of the faceplate. Then loosely install the handlebar clamp bolt to hold the handlebar in place. Make sure to tighten the top two bolts first (Figure C.1), and the bottom two bolts second (Figure C.2).</li><li>Rotate and position the handlebar to the desired riding position. Then tighten the bottom two handlebar clamp bolts to the recommended torque specification. <b>There will be a gap</b> between the bottom of the faceplate and the stem body (Figure D.2).</li><li>Install the top-cap and bolt. Torque the top-cap according to your manufacturer's instructions (Figure E). Then, <b>ensure there is no play in the headset.</b></li><li>Adjust the stem so it is aligned with the front wheel (Figure F).</li><li>Torque the steerer clamp bolts to the specification marked on the outer surface of the stem (Figure G).</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>Serrez les deux vis du collier du pivot de direction à la main jusqu'à ce qu'elles maintiennent la potence dans la bonne position (Schéma B.2).</li><li>Pour installer le cintre, utilisez la face avant pour maintenir le cintre sans le serrer. Si la face avant n'est pas déjà installée, orientez correctement la face avant en alignant les repères marqués sur le côté interne ou externe de la face avant. Puis installez la vis du collier de cintre sans la serrer pour maintenir le cintre en place. Serrez d'abord les deux vis supérieures (Schéma C.1) avant de serrer les deux vis inférieures (Schéma C.2).</li><li>Serrez les deux vis supérieures du collier de cintre au couple recommandé. Après le serrage, vérifiez qu'il n'y a pas d'espace (0 mm) entre la surface supérieure de la potence et la face avant (Schéma D.1).</li><li>Inclinez et orientez le cintre en fonction de la position de pilotage souhaitée. Puis serrez les deux vis inférieures du collier de cintre au couple recommandé. <b>Il y a un espace</b> entre la partie inférieure de la face avant et le corps de la potence (Shéma D.2).</li><li>Installez le capuchon supérieur avec sa vis. Serrez le capuchon supérieur selon les instructions du fabricant (Schéma E). Puis vérifiez qu'il n'y a pas de jeu dans le jeu de direction.</li><li>Régulez la potence de sorte qu'elle soit alignée avec la roue avant (Schéma F).</li><li>Serrez les vis du collier du pivot de direction au couple recommandé inscrit sur la surface externe de la potence (Schéma G).</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>Serrare a mano le due viti di fissaggio del cannotta sterzo quel tanto che basta per mantenere la corretta posizione dell'attacco manubrio (Figura B.2).</li><li>Per installare il manubrio, utilizzare il frontale per bloccare il manubrio stesso senza serrarlo. Se il frontale non è già installato, orientarlo correttamente allineando i contrassegni sul bordo interno o esterno del frontale stesso. Quindi, installare senza serrarla la vite del morsetto del manubrio per mantenerlo in posizione. Assicurarsi di serrare prima le due viti superiori (Figura C.1) e poi le due viti inferiori (Figura C.2).</li><li>Serrare le due viti superiori del morsetto del manubrio alla coppia consigliata. <b>Assicurarsi che non ci sia divario (0 mm)</b> tra la parte superiore dell'attacco e il frontale dopo il serraggio (Figura D.1).</li><li>Ruotare e posizionare il manubrio nella posizione di guida desiderata. Quindi, serrare le due viti inferiori del morsetto del manubrio alla coppia consigliata. <b>È previsto un divario tra la parte inferiore del frontale e il corpo dell'attacco manubrio</b> (Figura D.2).</li><li>Installare il terminale superiore e la vite. Serrare il terminale superiore secondo le istruzioni del produttore (Figura E). Quindi, <b>assicurarsi che non ci sia gioco nella serie sterzo.</b></li><li>Regolare l'attacco manubrio in modo che sia allineato con la ruota anteriore (Figura F).</li><li>Serrare le viti del morsetto del cannotta sterzo alla coppia indicata sulla superficie esterna dell'attacco manubrio (Figura G).</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>Ziehen Sie die beiden Gabelschaft-Klemmschrauben von Hand gerade so fest, dass der Vorbau in der richtigen Position gehalten wird (Abbildung B.2).</li><li>Um den Lenker zu montieren, klemmen Sie ihn mit der Klemmplatte lose fest. Wenn die Klemmplatte nicht bereits montiert ist, richten Sie die Klemmplatte korrekt aus, indem Sie die Markierungen am inneren oder äußeren Rand der Klemmplatte ausrichten. Bringen Sie dann die Klemmschraube lose an, um den Lenker in Position zu halten. Stellen Sie sicher, zuerst die beiden oberen Schrauben (Abbildung C.1) und dann die beiden unteren Schrauben (Abbildung C.2) festzuziehen.</li><li>Ziehen Sie die beiden oberen Lenkerklemmschrauben mit dem empfohlenen Drehmoment fest. <b>Stellen Sie sicher, dass nach dem Festziehen an der Oberseite kein Spalt (0 mm) zwischen Vorbau und Klemmplatte vorhanden ist</b> (Abbildung D.1).</li><li>Drehen und bringen Sie den Lenker in die gewünschte Fahrposition. Ziehen Sie dann die beiden unteren Lenkerklemmschrauben mit dem empfohlenen Drehmoment fest. <b>Zwischen der Unterseite der Klemmplatte und dem Vorbaukörper sollte ein Spalt zu sehen sein</b> (Abbildung D.2).</li><li>Montieren Sie die Abdeckkappe und die Abdeckkappenschraube. Ziehen Sie die Abdeckkappe gemäß den Herstelleranweisungen fest (Abbildung E). <b>Stellen Sie sicher, dass nach dem Festziehen kein Spiel aufweist.</b></li><li>Richten Sie den Vorbau gerade auf das Vorderrad aus (Abbildung F).</li><li>Ziehen Sie die Gabelschaft-Klemmschrauben wie außen auf dem Vorbau angegeben fest (Abbildung G).</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>Apriete a mano los dos tornillos de la abrazadera solo lo bastante como para mantener la potencia en la posición correcta (Figura B.2).</li><li>Para instalar el manillar, utilice la placa frontal para sujetarlo ligeramente. Si la placa aún no está instalada, orientela correctamente alineando las marcas que aparecen por sus lados interior y exterior. A continuación, instale sin apretar el tornillo de la abrazadera del manillar, para mantenerlo en su sitio. Asegúrese de apretar primero los dos tornillos superiores (Figura C.1) y después los dos inferiores (Figura C.2).</li><li>Apriete los dos tornillos superiores de la abrazadera del manillar con el par de apriete especificado. <b>Asegúrese de que no quede hueco (0 mm)</b> entre la superficie de arriba de la potencia y la placa frontal después de apretar (Figura D.1).</li><li>Gire y sitúe el manillar en la posición que prefiera para conducir. A continuación, apriete los dos tornillos inferiores del manillar, con el par de apriete especificado. <b>Quedará un hueco</b> entre el extremo inferior de la placa frontal y el cuerpo de la potencia (Figura D.2).</li><li>Instale la tapa superior y el tornillo. Apriete la tapa superior siguiendo las instrucciones del fabricante (Figura E). A continuación, <b>compruebe que la dirección no presente holgura.</b></li><li>Ajuste la potencia de modo que quede alineada con la rueda delantera (Figura F).</li><li>Apriete los tornillos de la abrazadera de la potencia hasta alcanzar el par de apriete especificado, que aparece marcado en la superficie exterior de la potencia (Figura G).</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>Aperte os dois parafusos de fixação do tubo/coluna da direção com a sua mão, apenas o suficiente para manter a posição correta do suporte do guidão (Figura B.2).</li><li>Para instalar o guidador, use a peça de fixação da frente para segurar o guidador sem apertar. Se a peça de fixação da frente não estiver já instalada, oriente corretamente a peça de fixação da frente alinhando as marcas que estão no bordo do lado de dentro ou do lado de fora da peça de fixação da frente. Depois instale sem apertar o parafuso de fixação do guidador, para que ele segure o guidador no seu lugar. Assure-se de que aperte primeiro os dois parafusos de cima (Figura C.1), e em seguida aperte os dois parafusos de baixo (Figura C.2).</li><li>Aperte os dois parafusos de cima de fixação do guidador à especificação de momento de torção recomendada. <b>Asegure-se de que não exista folga/espaco (0 mm)</b> entre a superfície superior do suporte do guidão e a peça de fixação da frente, depois de ter feito o aperto (Figura D.1).</li><li>Rode e posicione o guidador na posição desejada de condução. Depois aperte os dois parafusos de baixo de fixação do guidador à especificação de momento de torção recomendada. <b>Irá ficar uma folga/espaco livre</b> entre a parte de baixo da peça de fixação da frente e o corpo do suporte do guidão (Figura D.2).</li><li>Instale a tampa superior e o parafuso. Dé momento de torção à tampa superior de acordo com as instruções do seu fabricante (Figura E). De seguida, <b>assure-se de que não exista nenhum movimento na caixa da direção.</b></li><li>Ajuste o suporte do guidão de modo que fique alinhado com a roda da frente (Figura F).</li><li>Aperte os parafusos de fixação do tubo/coluna da direção ao momento de torção especificado que está marcado na superfície exterior do suporte do guidão (Figura G).</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>将把立滑到舵管上，然后将把立抵住车头碗组或垫片。<ul style="list-style-type: none"><li><b>无立管的把立：</b>调整把立方向，使徽标和激光蚀刻字样正置（请参见图 A）。</li></ul></li><li><b>带有立管的把立：</b>调整把立方向，使徽标和激光蚀刻字样朝任意方向（具体取决于您的喜好），利用面板内表面的激光蚀刻字样来正确对齐，并确保当螺栓稍后在第 5 步中拧紧时把立的上部和面板之间没有间隙。</li><li>舵管必须在把立或垫片顶部（具体取决于您的配置）下方 3 mm 处。（请参见图 B.1）：<ul style="list-style-type: none"><li><b>如果安装顶部放置了一个垫片，</b>则舵管必须在垫片顶部下方 3 mm 处。</li><li><b>如果安装顶部未放置垫片，</b>则舵管必须在把立顶部下方 3 mm 处。</li></ul></li><li>把立必须安装在把立或垫片顶部（具体取决于您的配置）下方 3 mm 处。（请参见图 B.2）。</li><li>若要安装车把，请使用面板来宽松地夹住车把。如果尚未安装面板，请对齐面板内缘或外缘上的标记，从而朝正确的方向放置面板。然后宽松地安装车把夹紧螺栓，以使车把固定到位。确保先拧紧两枚上侧螺栓（请参见图 C.1），然后拧紧两枚下侧螺栓（请参见图 C.2）。</li><li>将两枚顶部车把夹紧螺栓拧紧至建议的扭矩值。确保在拧紧之后把立上部和面板之间没有任何间隙（0 mm）（请参见图 D.1）。</li><li>将车把转动和固定在理想的骑行位置。然后将两枚底部车把夹紧螺栓拧紧至建议的扭矩值。面板底部和把立本体之间会有间隙（请参见图 D.2）。</li><li>安装顶盖和螺栓。按照厂商说明，拧紧顶盖（请参见图 E）。然后，确保车头碗组中没有松动。</li><li>调整把立，使之对齐前轮（请参见图 F）。</li><li>将舵管夹紧螺栓拧紧至把立外表面标记的扭矩值（请参见图 G）。</li></ol>

MANTENANCE	ENTRETIEN	MANUTENZIONE	WARTUNG	MANTENIMIENTO	MANUTENÇÃO	保養
<p>Before every ride:</p> <ol style="list-style-type: none"><li>Make sure the stem securely clamps the handlebar and the steerer, so that they cannot rotate or slip relative to the stem. Brace the front wheel between your legs while twisting the handlebar. Make sure the stem does not move independently from the front wheel.</li> <li>Check the torque for all stem bolts.</li> <li>Inspect the stem and handlebar for signs of damage, fatigue, cracks, dents, or other signs of wear. If you notice anything unusual, consult a professionally trained bicycle service technician and visit Raceface.com for more information.</li></ol>	<p>Avant chaque sortie<span> </span>:</p> <ol style="list-style-type: none"><li>Vérifiez que la potence est parfaitement fixée sur le cintre et le pivot de direction et que ceux-ci ne peuvent ni pivoter ni glisser dans la potence. Bloquez la roue avant entre vos jambes tout en tournant le cintre. La potence ne doit pas pouvoir bouger indépendamment de la roue avant.</li> <li>Vérifiez le couple de serrage de chacune des vis de la potence.</li> <li>Inspectez la potence et le cintre pour voir s'il n'y a pas de signes de dommage ou d'usure, de fissures, de bosses ou d'autres signes de dégradation. Si vous repérez quelque chose d'inhabituel, adressez-vous à un mécanicien de vélo professionnel et consultez le site Raceface.com pour obtenir davantage d'informations.</li></ol>	<p>Prima di ogni attività:</p> <ol style="list-style-type: none"><li>Assicurarsi che l'attacco manubrio blocchi saldamente il manubrio e il canotto, in modo che non possano ruotare o slittare rispetto all'attacco manubrio. Tenere la ruota anteriore tra le gambe cercando di ruotare il manubrio. Assicurarsi che l'attacco manubrio non si muova indipendentemente dalla ruota anteriore.</li> <li>Controllare la coppia di tutte le viti dell'attacco manubrio.</li> <li>Ispezionare l'attacco manubrio e il manubrio verificando l'assenza di danni, affaticamenti, crepe, ammaccature o altri segni di usura. Se si nota qualcosa di insolito, consultare un tecnico di assistenza professionalmente preparato e visita raceface.com per ulteriori informazioni.</li></ol>	<p>Vor jeder Fahrt:</p> <ol style="list-style-type: none"><li>Stellen Sie sicher, dass der Vorbau fest am Lenker und auf dem Gabelschaft sitzt, sodass diese sich nicht relativ zum Vorbau verdrehen und nicht verrutschen können. Klemmen Sie das Vorderrad zwischen Ihren Beinen ein und drehen Sie den Lenker. Stellen Sie sicher, dass sich der Vorbau nicht unabhängig vom Vorderrad dreht.</li> <li>Überprüfen Sie die Anzugsmomente aller Vorbauschrauben.</li> <li>Überprüfen Sie den Vorbau und den Lenker auf Zeichen von Schäden, Ermüdung, Brüche, Kerben oder andere Anzeichen von Verschleiß. Wenn Sie etwas Ungewöhnliches feststellen, wenden Sie sich an einen professionellen Fahrradmechaniker und besuchen Sie Raceface.com für weitere Informationen.</li></ol>	<p>Cada vez que utilice la bicicleta:</p> <ol style="list-style-type: none"><li>Asegúrese de que las abrazaderas sujetan firmemente el manillar y la potencia, para que no puedan rotar o deslizarse con respecto a la potencia. Ponga la rueda delantera entre las piernas y a la vez vaya girando el manillar de un lado a otro. La potencia no debería moverse independientemente de la rueda delantera.</li> <li>Compruebe el par de apriete de todos los tornillos de la potencia.</li> <li>Inspeccione la potencia y el manillar para comprobar si presenta signos de daños, fatiga, grietas, abolladuras u otros indicios de desgaste. Si observa algo inusual, consulte con un técnico de mantenimiento de bicicletas debidamente cualificado, y visite Raceface.com para más información.</li></ol>	<p>Antes de cada utilização da bicicleta:</p> <ol style="list-style-type: none"><li>Assegure-se de que o suporte do guidão fixa de maneira segura o guidador e o tubo/coluna da direção, de modo que estes não possam rodar nem deslizar em relação ao suporte do guidão. Aperte a roda da frente entre os seus joelhos enquanto torce o guidador. Assegure-se de que o suporte do guidão não se move independentemente da roda da frente.</li> <li>Verifique o momento de torção de todos os parafusos do suporte do guidão.</li> <li>Inspeção o suporte do guidão e o guidador para detetar sinais de danos, fadiga, rachas, mossaos ou outros sinais de desgaste. Se detetar algo de invulgar, consulte um técnico de manutenção de bicicletas devidamente qualificado e visite Raceface.com para obter mais informações.</li></ol>	<p>每次骑行前<span> </span>:</p> <ol style="list-style-type: none"><li>确保把立稳固地夹住车把和舵管，使车把和舵管无法相对于把立发生转动或滑动。用双腿夹住前轮，同时转动车把。确保把立与前轮之间不会发生位移。</li> <li>检查所有把立螺栓的扭矩值。</li> <li>检查把立和车把是否有损坏、疲劳、裂开和凹陷的迹象或者其他磨损迹象。如果您注意到任何异常，请咨询经过专业培训的自行车维修技师，并访问 Raceface.com 以了解更多息。</li></ol>

WARRANTY	GARANTIE	GARANZIA	GARANTIE	GARANTÍA	GARANTIA	质保
----------	----------	----------	----------	----------	----------	----

Race Face provides each retail purchaser of a Race Face branded current component product ("current component product" or "product" as defined by the Race Face catalogue as of July 1st, 2022) a "lifetime" (defined as a Practical Product Lifespan) warranty against defects in materials and workmanship. This includes those purchased at retail as original equipment on a complete bicycle. This warranty covers manufacturing defects that cause a product to not function as intended. All component products, in addition to manufacturing defects, are covered against the damage occurring as a result of riding, including crashes.

Practical Product Lifespan means the usual and customary wearable life of the product as determined in Race Face's sole discretion. The Practical Product Lifespan does not mean for your lifetime or mean a time period that is indefinite. The manner in which the product is used directly impacts the usual and customary life of the product, as materials will deteriorate over time and moving parts will wear.

This warranty only applies to Race Face products offered in the 2022 catalogue, and newer. Any products not specifically included herein are expressly excluded.

**THIS WARRANTY DOES NOT COVER:**

Normal wear and tear; Visual defects; Improper assembly; Improper maintenance or unauthorized repair; Installation of components, parts, or accessories not originally intended for or compatible with the products as sold; Except as expressly stated herein, damage or failure due to accident, misuse, abuse, or neglect; Labor charges for part replacement or changeover.

This warranty is void in its entirety by any modification to any products or components. This warranty is expressly limited to the repair or replacement of a defective item, and said repair or replacement is the sole remedy of the warranty. This warranty applies only to Race Face components purchased directly through Race Face or through an authorized dealer or distributor, including those purchased as original equipment on a complete bicycle. Neither Race Face nor its parents, affiliates or subsidiaries are responsible for any incidental or consequential damages. Some states do not allow the exclusion of incidental or consequential damages, so the above exclusion may not apply to you. Any claim against this warranty must be made through either Race Face directly (within North America), or an authorized dealer or distributor. Proof of purchase and service maintenance receipts are required. Claims made outside the country of purchase may be subject to fees and additional restrictions. Warranty duration and detail may differ by country. This warranty gives you specific legal rights, and those rights may vary from place to place. This warranty does not affect your statutory rights. The English version of the warranty shall prevail.

Race Face fournit à chaque acheteur au détail d'un produit de composant courant de marque Race Face (« produit de composant courant » ou « produit » tel que défini par le catalogue Race Face au 1er juillet 2022) une garantie « à vie » (définie comme une durée de vie pratique du produit) contre les défauts de matériau et de fabrication. Cela inclut les produits achetés au détail comme les équipements d'origine sur un vélo complet. Cette garantie couvre les défauts de fabrication qui entraînent un dysfonctionnement du produit. En plus d'être couverts contre les défauts de fabrication, tous les produits de composants sont couverts contre les dommages résultant de l'utilisation du vélo, y compris les accidents.

La durée de vie pratique du produit signifie la durée de vie habituelle et usuelle du produit, telle que déterminée à la seule discrétion de Race Face. La durée de vie pratique du produit ne signifie ni toute la durée de votre vie ni une période indéfinie. La manière dont le produit est utilisé a un effet direct sur la durée de vie habituelle et usuelle du produit car les matériaux se détériorent avec le temps et les pièces mobiles sont soumises à l'usure.

Cette garantie s'applique uniquement aux produits Race Face proposés dans le catalogue 2022 ou ultérieurs. Tous les produits qui ne sont pas spécifiquement inclus dans la présente en sont expressément exclus.

**CETTE GARANTIE NE COUVRE PAS :**

L'usure normale ; les défauts visuels ; un assemblage incorrect ; un entretien incorrect ou une réparation non autorisée ; l'installation de composants, de pièces ou d'accessoires non prévus à l'origine pour les produits tels qu'ils sont vendus ou non compatibles avec ceux-ci ; sauf mention expresse dans la présente, les dommages ou les défaillances dus à un accident, à une mauvaise utilisation, à un abus ou à une négligence ; les frais de main-d'œuvre pour le remplacement ou le changement de pièces.

En cas de modification d'un produit ou d'un composant, cette garantie sera annulée dans son intégralité. Cette garantie est expressément limitée à la réparation ou au remplacement d'un article défectueux et cette réparation ou ce remplacement est le seul recours possible dans le cadre de cette garantie. Cette garantie s'applique uniquement aux composants Race Face achetés directement auprès de Race Face ou d'un revendeur ou distributeur agréé, y compris ceux achetés en tant qu'équipements d'origine sur un vélo complet. Ni Race Face ni ses sociétés mères, affiliées ou filiales ne sont responsables des dommages directs ou indirects. Certains États américains n'autorisant pas l'exclusion des dommages directs ou indirects, l'exclusion mentionnée ci-dessus ne s'applique pas forcément à votre cas. Toute réclamation au titre de cette garantie doit être effectuée directement auprès de Race Face (en Amérique du Nord) ou d'un revendeur ou distributeur agréé. Une preuve d'achat et des recus relatifs aux opérations d'entretien doivent être obligatoirement fournis. Les réclamations effectuées en dehors du pays d'achat peuvent faire l'objet de frais et de restrictions supplémentaires. La durée et les détails de la garantie peuvent varier d'un pays à l'autre. Cette garantie vous donne des droits juridiques spécifiques qui peuvent varier d'une région à une autre. Cette garantie n'affecte en rien vos droits statutaires. La version anglaise de la garantie fait foi.

Race Face fornisce a ciascun acquirente al dettaglio di un prodotto a marchio Race Face ("componente effettivo" o "prodotto" come definito nei cataloghi Race Face a partire dal 1° luglio 2022) una garanzia a "vita" (definita come Durata pratica del prodotto) contro i difetti relativi a materiali e lavorazione. Ciò include i prodotti acquistati al dettaglio come equipaggiamento di serie di una bicicletta completa. Questa garanzia copre i difetti di fabbricazione che causano il mancato funzionamento di un prodotto come previsto. Tutti i prodotti, oltre ai difetti di fabbricazione, sono coperti contro i danni che si verificano a seguito della guida, inclusi gli urti.

La Durata pratica del prodotto indica la durata normale e consueta del prodotto usurabile, ed è determinata a esclusiva discrezione di Race Face. Durata pratica del prodotto non significa "vita dell'utente" né "periodo di tempo indefinito". Il modo in cui viene utilizzato il prodotto ha un impatto diretto sulla vita abituale e consueta del prodotto poiché i materiali si deteriorano e le parti mobili si usurano nel tempo.

Questa garanzia vale solo per i prodotti Race Face offerti nel catalogo 2022 e successivi. Sono espressamente esclusi tutti i prodotti non specificatamente inclusi nel presente documento.

**QUESTA GARANZIA NON COPRE:**

Normale usura; difetti visivi; montaggio improprio; manutenzione impropria o riparazione non autorizzata; installazione di componenti, parti o accessori non originariamente destinati o compatibili con i prodotti venduti; salvo quanto espressamente indicato nel presente documento, danni o guasti dovuti a incidenti; uso improprio, abuso o negligenza; spese di manodopera per il cambio o la sostituzione delle parti.

Questa garanzia decade nella sua interezza in seguito a qualsiasi modifica a qualsiasi prodotto o componente. Questa garanzia è espressamente limitata alla riparazione o alla sostituzione di un articolo difettoso. Detta riparazione o sostituzione è l'unico rimedio previsto dalla garanzia. Questa garanzia vale solo per i componenti Race Face acquistati direttamente tramite Race Face o tramite un rivenditore o distributore autorizzato, compresi quelli acquistati come equipaggiamento originale su una bicicletta completa. Né Race Face né le sue società capogruppo, affiliate o sussidiarie sono responsabili per eventuali danni incidentali o consequenziali. Alcuni stati non consentono l'esclusione dei danni incidentali o consequenziali; quindi, l'esclusione di cui sopra potrebbe non essere valida al proprio caso specifico.

Qualsiasi richiesta di garanzia deve essere presentata direttamente tramite Race Face (in Nord America) o tramite un rivenditore o distributore autorizzato. Sono richieste la prova di acquisto e le ricevute di manutenzione. Le richieste presentate al di fuori del paese di acquisto possono essere soggette a commissioni e restrizioni aggiuntive. La durata e i dettagli della garanzia possono variare in base al Paese. Questa garanzia conferisce dei diritti legali specifici e tali diritti possono variare da luogo a luogo. Questa garanzia non pregiudica i propri diritti legali. Farà fede la versione inglese della garanzia.

Race Face gewährt jedem Käufer, der ein aktuelles Komponentenprodukt der Marke Race Face („aktuelles Komponentenprodukt“ oder „Produkt“ gemäß der Definition im Katalog von Race Face vom 1. Juli 2022) im Einzelhandel kauft, eine „Lebenslange“ Garantie (definiert als praktische Produktlebensdauer) auf Material- und Verarbeitungsfehler. Dazu gehören auch Komponenten, die im Einzelhandel als Originalausstattung eines kompletten Fahrrads gekauft wurden. Diese Garantie deckt Herstellungsfehler ab, die dazu führen, dass ein Produkt nicht wie vorgesehen funktionieren. Für alle Komponentenprodukte sind von der Garantie zusätzlich zu den Herstellungsfehlern auch Schäden gedeckt, die durch das Fahren, einschließlich durch Stürze, entstehen.

Als praktische Produktlebensdauer gilt die übliche und gewöhnliche Lebensdauer des Produkts, die von Race Face nach eigenem Ermessen festgelegt wird. Die praktische Produktlebensdauer ist nicht gleichbedeutend mit Ihrer Lebenszeit oder einer unbestimmten Zeitspanne. Die Art und Weise, wie das Produkt verwendet wird, wirkt sich direkt auf die übliche und gewöhnliche Lebensdauer des Produkts aus, da sich die Materialien mit der Zeit abnutzen und die beweglichen Teile verschleiben.

Diese Garantie gilt nur für Produkte von Race Face, die im Katalog 2022 und neuer angeboten werden. Alle Produkte, die hier nicht ausdrücklich eingeschlossen sind, sind ausdrücklich ausgeschlossen.

**FOLGENDES IST VON DIESER GARANTIE NICHT GEDECKT:**

Normaler Verschleiß; optische Mängel; unsachgemäßer Zusammenbau; unsachgemäße Wartung oder unbefugte Reparatur; Einbau von Komponenten, Teilen oder Zubehör, die ursprünglich nicht für die verkauften Produkte bestimmt oder mit ihnen kompatibel sind; sofern hier nicht ausdrücklich angegeben, Schäden oder Ausfälle aufgrund von Unfällen, unsachgemäßem Gebrauch, Missbrauch oder Fahrlässigkeit; Arbeitskosten für den Austausch oder die Umrüstung von Teilen.

Diese Garantie erlischt in ihrer Gesamtheit durch jede Änderung an Produkten oder an Komponenten. Diese Garantie ist ausdrücklich auf die Reparatur oder den Ersatz eines defekten Artikels beschränkt, und die Reparatur oder der Ersatz ist der einzige Anspruch im Rahmen der Garantie. Diese Garantie gilt nur für Komponenten von Race Face, die direkt bei Race Face oder bei einem Fachhändler oder Vertriebshändler erworben wurden, einschließlich derjenigen, die als Originalausstattung eines kompletten Fahrrads gekauft wurden. Weder Race Face noch seine Mutter-, Konzern- oder Tochtergesellschaften sind für zufällige Schäden oder Folgeschäden verantwortlich. In einigen Ländern ist ein Ausschluss der Haftung für zufällige Schäden oder Folgeschäden nicht zulässig. Von diesem Ausschluss sind Sie daher möglicherweise nicht betroffen. Jeder Anspruch auf diese Garantie muss entweder direkt bei Race Face (innerhalb Nordamerikas) oder bei einem Fachhändler oder Vertriebshändler geltend gemacht werden. Ein Kaufnachweis und Wartungsbefehle sind erforderlich. Bei Ansprüchen, die außerhalb des Kauflandes geltend gemacht werden, können Gebühren anfallen und zusätzliche Einschränkungen gelten. Dauer und Einzelheiten der Garantie können je nach Land abweichen. Diese Garantie gewährt Ihnen spezifische Rechte. Diese Rechte können sich von Land zu Land unterscheiden. Diese Garantie hat keinen Einfluss auf Ihre gesetzlichen Rechte. Es gilt die Fassung der Garantie in englischer Sprache.

Race Face proporciona a cada comprador minorista de un producto componente actual de las marcas Race Face o Easton Cycling ("producto componente actual" o "producto", tal y como se define en el catálogo de Race Face y Easton Cycling desde el 1 de julio de 2022) una garantía "de por vida" (definida como la vida útil práctica del producto) contra defectos de materiales y mano de obra. Esto incluye los comprados al por menor como equipo original en una bicicleta completa. Esta garantía cubre los defectos de fabricación que hacen que un producto no funcione como es debido. Todos los productos componentes, además de contra los defectos de fabricación, están cubiertos contra los daños que se produzcan como consecuencia de la conducción, incluidos los accidentes.

Por vida útil práctica del producto se entiende la vida normal y habitual del producto, determinada a discreción de Race Face. La vida útil práctica del producto no significa que sea para toda la vida o por un periodo de tiempo indefinido. La forma de usar el producto influye directamente en su vida útil normal, ya que los materiales se deterioran con el tiempo y las piezas móviles se desgastan.

Esta garantía sólo se aplica a los productos Race Face y Easton Cycling del catálogo 2022 y más recientes. Quedan expresamente excluidos todos los productos no incluidos específicamente en este documento.

**ESTA GARANTÍA NO CUBRE:**

Desgaste normal; defectos visuales; montaje incorrecto; mantenimiento o reparación incorrectos o no autorizados; instalación de componentes, piezas o accesorios no previstos originalmente o no compatibles con los productos tal y como se venden; daños o fallos debidos a accidentes, mal uso, abuso o negligencia, salvo que se indique expresamente en este documento; gastos de mano de obra por sustitución o cambio de piezas.

Esta garantía quedará anulada en su totalidad si se modifica cualquier producto o componente. Esta garantía se limita expresamente a la reparación o sustitución del artículo defectuoso, y dicha reparación o sustitución es el único remedio de la garantía. Esta garantía se aplica únicamente a los componentes de Race Face adquiridos directamente a través de Race Face o de un concesionario o distribuidor autorizado, incluidos los adquiridos como equipo original en una bicicleta completa. Ni Race Face ni sus empresas matrices, filiales o subsidiarias serán responsables de ningún daño fortuito o emergente. Algunos estados no admiten la exclusión de los daños por accidentes, de modo que es posible que esta exclusión no le sea aplicable. Cualquier reclamación en virtud de esta garantía debe analizarse directamente a través de Race Face (en Norteamérica) o de un concesionario o distribuidor autorizado. Se requerirá el comprobante de compra y los recibos de mantenimiento. Las reclamaciones realizadas fuera del país de compra pueden estar sujetas a tasas y restricciones adicionales. La duración y los detalles de la garantía pueden variar de un país a otro. Esta garantía le otorga derechos legales específicos, y estos derechos pueden variar de un lugar a otro. Esta garantía no afecta a sus derechos legales. La versión inglesa de la garantía siempre prevalece.

A Race Face proporciona a cada comprador a retalho de um componente de produto corrente da marca Race Face ("componente de produto corrente" ou "produto" conforme definido pelo catálogo da Race Face, à data de 1 de Julho de 2022) uma garantia "por vida" (definida como uma Vida Útil Prática do Produto) contra defeitos nos materiais e na mão de obra. Estes incluem os que sejam comprados a retalho como equipamento original numa bicicleta completa. Esta garantia cobre defeitos de fabrico que sejam a causa de um produto não funcionar como pretendido. Todos os produtos dos componentes, além dos defeitos de fabrico, estão cobertos contra danos que ocorram como resultado da utilização da bicicleta, incluindo choques.

Vida Útil Prática do Produto significa a vida útil usual e habitual do produto conforme determinado exclusivamente pela Race Face. A Vida Útil Prática do Produto não significa a sua vida toda, nem significa um período de tempo que seja indefinido. A maneira como o produto é usado tem um impacto direto na vida usual e habitual do produto, já que os materiais irão deteriorar-se ao longo do tempo e as peças móveis irão desgastar-se.

Esta garantia aplica-se apenas a produtos Race Face disponibilizados no catálogo de 2022 e mais recentes. Ficam expressamente excluídos quaisquer produtos não incluídos especificamente no mesmo.

**ESTA GARANTIA NÃO COBRE:**

Desgaste e deterioração normais; defeitos visuais; montagem incorreta; manutenção incorreta ou reparações não autorizadas; instalação de componentes, peças ou acessórios não originalmente destinados para, ou compatíveis com, os produtos conforme vendidos; exceto conforme expressamente declarado no presente documento, danos ou falha devidos a acidentes, uso indevido, abuso ou negligência; encargos de mão de obra por substituição de peças ou trocas.

Esta garantia é anulada na sua totalidade por qualquer modificação a quaisquer produtos ou componentes. Esta garantia é expressamente limitada à reparação ou substituição de um item defeituoso, e a referida reparação ou substituição é o único recurso da garantia. Esta garantia aplica-se apenas a componentes Race Face comprados diretamente através da Race Face ou através de um concessionário ou distribuidor autorizado, incluindo os que forem comprados como equipamento original numa bicicleta completa. Nem a Race Face nem as empresas que a controlam, as suas afiliadas ou subsidiárias são responsáveis por quaisquer danos inerentes ou consequentes. Alguns estados não permitem a exclusão de danos inerentes ou consequentes, de modo que a exclusão acima poderá não se aplicar a si. Qualquer reclamação contra esta garantia tem que ser feita diretamente através da Race Face (dentro da América do Norte), ou através de um concessionário ou distribuidor autorizado. Serão necessários prova de compra e recibos de serviços de manutenção. Reclamações feitas fora do país de compra poderão estar sujeitas a taxas ou restrições adicionais. A duração e os detalhes da garantia poderão variar conforme o país. Esta garantia dá-lhe direitos legais específicos, e esses direitos poderão variar de local para local. Esta garantia não afeta os seus direitos estatutários. A versão em inglês da garantia é a que prevalece.

Race Face 为每位购买 Race Face 品牌的最新部件产品（简称“最新部件产品”或“产品”，其定义详见截至 2022 年 7 月 1 日的 Race Face 目录）的零售买家提供材质和工艺上的“终生”（定义为产品实际使用寿命）质保。这包括那些在零售店作为整辆自行车的原始部件而售出的部件。此质保涵盖可导致产品未能如期那样工作的制造缺陷。除了涵盖制造缺陷，所有部件产品如果因骑行（包括撞车）而出现损坏，亦在质保范围内。

产品实际使用寿命指的是产品的通常、典型的可穿戴寿命（由 Race Face 自行决定）。产品实际使用寿命并非指您的寿命或无限的期限。产品的使用方式会直接影响产品的通常、典型的寿命，因为材料会随着时间的推移而老化并且活动部件会磨损。

此质保只适用于 2022 年目录里提供的 Race Face 产品以及更新款产品。本文未明确涵盖的任何产品都已明确排除在质保范围外。

**此质保不涵盖：**

正常的磨损；视觉缺陷；不当组装；不当保养或未经授权维修；安装任何与所售产品不兼容的或者原本并非用于与所售产品搭配使用的部件、零件或配件；除非本文另有明确表述，由于事故、误用、滥用或疏忽而引起的损坏或故障；由于零件更换而产生的人工费。

对任何产品或部件进行的任何改装都会导致此质保完全无效。此质保明确仅限于维修或更换缺陷产品，而所述的维修或更换是此质保的唯一补救方式。此质保只适用于直接从 Race Face 购买或通过授权经销商或分销商购买的 Race Face 部件，包括作为整辆自行车的原始部件而售出的部件。Race Face 或其母公司、附属公司或子公司都无需对任何偶然性的或后果性的损害赔偿承担责任。一些州不允许排除偶然性的或后果性的损害赔偿，因此以上排除可能不适用于您。任何针对此质保提出的索赔必须直接向 Race Face 提出（在美国境内），或者通过授权经销商或分销商提出。必须随附购物凭据和维修保养收据。在购物地所在的国家/地区以外的地区提出的索赔可能会产生费用和受到额外的限制。质保期限和详情可能因国家/地区而异。此质保赋予您特定的法定权利。这些权利可能因地方而异。此质保不会影响您的法定权利。此质保应以英文版为准。